

World  
Social  
Forum



another world is possible

Este documento faz parte do  
Repositório Institucional do  
**Fórum Social Mundial**  
**Memória FSM**

**[memoriafsm.org](http://memoriafsm.org)**

## CARTA DE PORTO ALEGRE

### *Foro de Autoridades Locales*

Los procesos de urbanización, generalizados en todo el planeta, no siempre contemplan los derechos de ciudadanía. Gran parte de la población es excluida y marginada, afectada por uno de los efectos más perversos de las políticas neoliberales: la división entre los incluidos y los segregados de los derechos sociales y del propio proceso democrático.

Estos efectos son más visibles en las grandes ciudades, que acogen movimientos poblacionales surgidos de los desequilibrios existentes entre las zonas urbanas y las rurales. El crecimiento urbano desordenado también promueve las mayores agresiones al medio ambiente. Estos fenómenos aparecen no sólo en las áreas menos desarrolladas sino también, con fuerza singular, en las ciudades más desarrolladas.

Es en el interior de las ciudades donde encontramos los procesos de exclusión más profundos. Pero también es en ellas que tenemos las mejores condiciones de desarrollar políticas de cohesión social y de protección de los derechos y las libertades de toda la ciudadanía.

En la Conferencia Habitat II, en Estambul durante el año 1996, intendentes de todo el mundo afirmaron la necesidad de reconocer el papel de las autoridades locales, democráticamente electas como gestoras y protagonistas de los destinos de cada ciudad. Estas ciudades deben ser participativas, socialmente inclusivas y con servicios públicos accesibles a todos los ciudadanos. Afirmaron también que las autoridades locales deben ser interlocutores internacionales por medio de sus redes, de sus estructuras regionales y temáticas y de una organización unificada representativa.

Hacemos nuestros estos propósitos, así como la declaración de la Conferencia Internacional de Sain Denis (Francia) celebrada en mayo del 2000, donde se reconoció que las mayores tensiones y desigualdades están en las ciudades, pero es también ahí donde se expresan nuevas aspiraciones sociales y respuestas innovadoras en la afirmación de la calidad de vida y de los derechos sociales.

El Foro de Autoridades Locales, en Porto Alegre, integrado al Foro Social Mundial, donde se afirma que "Otro Mundo es Posible", viene a contribuir con políticas públicas que se contraponen a las desigualdades, generadas de los modelos económicos hegemónicos impuestos por la globalización. De esta forma podemos afirmar que "Otro mundo es Posible, y Él Comienza en las Ciudades".

Reunidos en este Foro de Autoridades Locales por la Inclusión Social, comprometidos con el fortalecimiento y la valorización de la ciudadanía y de las ciudades como espacio democrático, defendemos y proponemos lo siguiente:

- Reconocemos el derecho a la ciudadanía en los nuevos espacios públicos surgidos de los procesos de urbanización. Se trata de socializar la condición de ciudadano. Crear las condiciones culturales para que la población menos integrada socialmente viva la ciudadanía y tenga acceso al conjunto de derechos de la misma.
- Las autoridades locales asumen el compromiso de, juntamente con la participación directa y democrática de su ciudadanía, promuevan políticas que combatan la crisis de la vivienda, la precariedad de los servicios urbanos, la pobreza que afecta a partes significativas de la población y los fenómenos de exclusión social y marginación negadores de los derechos de ciudadanía. Eso comporta una mayor y más justa redistribución de los recursos públicos, implicando una adecuada repartición de la receta pública entre los gobiernos centrales y locales, de tal forma que las ciudades tengan condiciones de proveer las necesidades de infraestructura y servicios públicos para sus poblaciones.
- Las políticas sociales, necesarias en las ciudades, son parte decisiva de las políticas de protección de los derechos humanos. Las autoridades locales asumen el

compromiso de promover y potenciar estas políticas, celando por los intereses de las personas más desfavorecidas y vulnerables.

- Las autoridades locales, a partir de sus acciones de gobierno, asumen el compromiso de desarrollar programas que tiendan a la creación de empleo, combatiendo el desempleo y la precariedad de las condiciones de trabajo, así como incentivando nuevas fuentes de ocupación.
- Reconocemos el importante papel de las ciudades en la era de la globalización como instrumento regulador de la lógica implacable del mercado. En esta línea es importante reforzar y construir redes ciudadanas en todo el planeta que permitan a las ciudades intervenir en programas de cooperación descentralizada y solidaria.
- Reconocemos la importancia de la relación ciudad-campo, introduciendo la lucha en defensa, protección y promoción de políticas agrícolas y agrarias necesarias al desarrollo económico y social sostenible para ciudades saludables.
- Promoveremos el reconocimiento del derecho de las ciudades y sus gobiernos democráticos en actuar en la vida política, económica y cultural internacional. En ese sentido es importante potenciar la alianza local y las uniones y colaboraciones directas entre las ciudades.
- Defendemos el derecho de las ciudades de tener voz propia al participar en los organismos internacionales. Será importante avanzar en la formulación de una nueva declaración universal de los derechos y deberes de la ciudadanía, que permita construir una cultura común a todos los ciudadanos y ciudadanas.
- Defendemos la necesidad de colaboración estrecha de los entes locales con organizaciones no gubernamentales, para potenciar iniciativas internacionales que refuercen los derechos de ciudadanía.
- Un desarrollo económico nacional, que tenga como presupuesto la inserción soberana de todos los países en la economía mundial, sin sumisiones y dependencias unilaterales, sólo se alcanzará si tuviera como base acciones públicas y movimientos en defensa de la justicia social a partir de las ciudades. En el contexto de la globalización protegida por el capital financiero, es importante que avancemos en la discusión de mecanismos de control social sobre los flujos financieros internacionales. Forma parte de eso la discusión sobre la creación de una tasa sobre las transacciones financieras

internacionales, encaminando tales recursos para políticas de combate a la pobreza y a la inclusión social.

Las ciudades son un instrumento importante para estancar los procesos de exclusión, para desarrollar políticas de inclusión social y dar respuestas a los problemas de la ciudadanía. Constituyen un marco decisivo para promover y consolidar procesos de democracia solidaria. Las ciudades constituyen un espacio fundamental para restablecer la esperanza de construir un mundo más justo y humano.

Porto Alegre, 27 de enero del 2001.

**Comisión redactora de la Carta de Porto Alegre:** Angel Merino (Sant Feliu de Llobregat, España); Gabriel Abascal (Badalona, España); João Luiz dos Santos (Porto Alegre, Brasil); Marcelo Deda (Aracaju, Brasil); Maria Helena Magaiha (Maputo, Mozambique); Paulo Ziulkoski (Confederación Nacional de los Municipios Brasileños); Pedro Wilson Guimarães (Goiania, Brasil); Pepe Vargas (Caxias do Sul, Brasil); Vasco Franco (Lisboa, Portugal); Tarso Genro (Porto Alegre, Brasil).

**Traducción:** Elsa Graciela Schusterman de Cencig